|  |  |
| --- | --- |
| Datum predložitve:  4. 5. 2015 | Projekt OBOGATENO UČENJE TUJIH JEZIKOV 2013-15  EVALVACIJA PROJEKTA |

**ŠTUDIJA PRIMERA** (ŠtuP)

|  |  |
| --- | --- |
| **Šola** | **SREDNJA ŠOLA DOMŽALE** |
| **Nosilec** | **MIRANDA KABAJ VONČINA, VPT in KTJ** |

*Navedite polno ime in naslov šole, nosilca pa z imenom, priimkom in vlogo v projektu.*

1. **del: Širši šolski kontekst študije primera**

*Odgovarjajte na kratko, z bistvenimi informacijami in trditvami. Obseg odgovorov na vsa vprašanja 1. dela naj ne preseže 1500 besed (približno 3 strani).*

1. **Katere cilje projekta uspešneje dosegate od drugih? Zakaj?**

|  |
| --- |
| Medkulturno ozaveščanje, razvijanje medkulturne občutljivosti in medkulturne sporazumevalne zmožnosti dosegamo uspešneje od drugih zaradi prisotnosti tujih učiteljev s katerima izvajamo timsko poučevanje, ter druge alternativne in inovativne oblike pouka ter izvenšolskih dejavnosti: organizacija in izvedba mednarodne izmenjave, ekskurzij, projektnih tednov, dni, medšolska izmenjava, debatni klub, likovni krožek. Tuji učitelj za italijanščino ima posebne kompetence kot so: poznavanje problematike manjšin na območju Italije, Slovenije in Hrvaške, človekovih pravic v svetu; glede na dvojezičnost, pa poseben pristop k ozaveščanju pomena večjezičnosti in večkulturnosti. Tuji učitelj je most med italijansko manjšino v Sloveniji in slovensko v Italiji. Kot predstavnik italijanske kulture prispeva k lažjemu razumevanju odnosov obeh manjšin do države in obratno: državnih institucij do manjšin. Z dejavnostmi kot je organizacija obiska šole z italijanskim učnim jezikom v Sloveniji v obdobju izmenjave – gostovanja Liceo classico iz Salemija, Sicilija na SŠ Domžale, smo dijake senzibilizirali glede kulturnih razlik med sosednjima državama (Italijo in Slovenijo), poudarili medkulturne vsebine, spodbudili strpnost in pozitiven odnos do pripadnikov manjšin v Sloveniji, ter ozavestili realno stanje v odnosu predstavnikov oblasti in državnih institucij do pripadnikov slovenske in drugih manjšin v Italiji.  Dijake smo ozavestili glede negativnih učinkov stereotipov in glede razlike med stereotipi in posplošitvami.  Kot pripadnik izvorne kulture tuji učitelj lažje prepoznava stereotipe in lažje razlikuje posplošitve od stereotipov, lažje vzpostavlja z dijaki dialog o stereotipih, ker spontano reagira na njihove predstave in jih lahko tudi argumentirano zavrača.  Dijaki so z aktivnim sodelovanjem analizirali svoje poglede na lastno kulturno identiteto in skozi kritično razmišljanje in analizo lastne identitete se zavedli kaj so stereotipi.  Vse navedene cilje dosegamo bolje od drugih zaradi načrtnega in skrbno načrtovanega izvajanja projekta OUTJ-3 v skladu s smernicami in cilji projekta, predvsem pa zaradi trdne vere v projekt. |

***Cilji projekta:***

1. ***Izboljšanje načrtovanja in izvajanja tujejezičnega pouka*** *(vpeljevanje novosti in sprememb, kot so: razvijanje strokovne pismenosti v TJ; medjezikovne povezave; nova vloga materinščine pri pouku TJ; medkulturno ozaveščanje, razvijanje medkulturne občutljivosti in medkulturne sporazumevalne zmožnost idr.);*
2. ***Načrtovanje in izvajanje razvijanja sporazumevalne zmožnosti učencev/dijakov v TJ kot transverzalne kompetence in kroskurikularnega cilja*** *(z medpredmetnim in kurikularnimi povezavami ter sodelovalnim in timskim poučevanjem);*
3. ***Umestitev tujega učitelja tujega jezika v življenje in delo šole*** *(oziroma v šolski izvedbeni kurikul) kot strategija ustvarjanja dodane vrednosti in presežne kakovosti;*
4. ***Izvajanje programov profesionalnega razvoja učiteljev po načelih kolegialnega učenja*** *(modeliranje timskega pouka, medsebojna kolegialna opazovanja pouka).*
5. **Kaj so glavni dosežki projekta na vaši šoli** (v tej in prejšnjih fazah)? **Katere dosežke prištevate med »velike uspehe« projekta? Zakaj?**

|  |
| --- |
| Glavni dosežki projekta na SŠ Domžale:   * timska priprava in izvedba projektnih dni »Il mio mondo« v 2. Letniku (2013-14): angleščina – italijanščina (razvijanje plurilingvalne kompetence), v okviru priprav na mednarodno izmenjavo s klasično gimnazijo F. D'Aguirre iz Salemija (Sicilija); 18 ur * organizacija in izvedba izmenjave s partnersko šolo Gimnazijo Koper ter obisk italijanske gimnazije Gian Rinaldo Carli v Kopru, v okviru priprav na mednarodno izmenjavo s klasično gimnazijo F. D'Aguirre iz Salemija (Sicilija) ter med izmenjavo samo; * priprava in izvedba mednarodne izmenjave s klasično gimnazijo F. D'Aguirre iz Salemija (Sicilija); (dva tedna) * povezovanje z institucijami na lokalni in širši državni ravni (Kulturni dom F. Bernika z etnološko hišo Menačenkovo domačijo in Slamnikarskim muzejem v Domžalah, Čebelarski muzej v Radovljici, RTV Koper-Capodistria, Škocjanske jame) in s tem promocija šole na lokalni ravni (obisk in nagovor župana občine Domžale Tonija Dragarja na zaključni prireditvi ob zaključku mednarodne izmenjave na SŠ Domžale), kot tudi na državni ravni * promocija šole, Slovenije, slovenske kulture in tradicije na državni ravni.   S tem smo:  - izvajali avtentične oblike pouka tj,  - senzibilizirali dijake za kulturne stereotipe, kulturne razlike  - fluentnost se je izboljšala,  - razvijali strokovno pismenost kot tudi komunikacijske spretnosti pri dijakih in učiteljih v avtentičnih situacijah zunaj pouka angleščine in italijanščine (mednarodna izmenjava, debatni klub s tujimi angleško govorečimi gosti)  - razvijali večjezične zmožnosti (italijanščina – angleščina)  - vzpostavili interakcijo med matično in partnersko šolo  - se povezovali z institucijami na lokalni in državni ravni  - promovirali šolo, Slovenijo, slovensko kulturo in tradicijo. |

1. **Kakšna sta obseg in domet projekta na šoli** (tj. kako razširjene so aktivnosti projekta, kdo so šolski izvajalci projekta, kdo so šolske ciljne skupine projekta)**?**

|  |
| --- |
| Obseg projekta na šoli:  - interaktivno timsko poučevanje 70%  - interesne dejavnosti 10%  Ciljne skupine:  - dijaki gimnazijskih oddelkov  - zunanji gostje – debatni klub,  - učitelji tujih jezikov in materinščine (sestanki aktiva),  - vključenost institucij na lokalni in državni ravni  - ŠPT  - aktiv tujih jezikov  - aktiv slovenistov  - starši |

1. **Kateri dejavniki so vplivali oz. še vplivajo na doseganje ciljev projekta? Kateri dejavniki jih podpirajo, kateri zavirajo? Kako si to razlagate?**

|  |
| --- |
| Dejavniki, ki so vplivali in še vplivajo na doseganje ciljev projekta:   1. dejavniki, ki podpirajo doseganje ciljev projekta:  * stalna kontinuirana strokovna podpora nosilca projekta ZRSŠ v obliki delovnih srečanj in izobraževanj * dobre izkušnje na strokovnem področju zaradi aktivnega sodelovanja nosilcev projekta na šoli (VPT, KTJ in TU) v projektih (OUTJ in Sporazumevanje v tujih jezikih), kar pomeni:   + utečeno delo na področju timskega poučevanja, dela z didaktizacijo avtentičnih gradiv, razvijanja medkulturne kompetence (stereotipi, kulturne razlike);   + razvijanje večjezične kompetence (projektni dnevi in dejavnosti v okviru priprav in izvedbe mednarodne izmenjave)   + bogate profesionalne izkušnje enoletnega sodelovanja VPT v projektni ekspertni razvojni skupini ZRSŠ   + bogate profesionalne izkušnje tujih učiteljev, ki so vključeni v projekt OUTJ-3 zlasti zaradi stalnega strokovnega spopolnjevanja v okviru projekta na ZRSŠ in njihove vključenosti v več različnih šol (matične, partnerske, satelitske šole) ter modeliranja pouka na različnih šolah   + velika motivacija tako s strani šole kot tudi staršev in dijakov za izvedbo mednarodne izmenjave   + izrazita podpora vodstva oziroma ravnatelja gimnazije SŠ Domžale  1. dejavniki, ki zavirajo doseganje ciljev projekta:    * ZUJF in ZOFVI zavirata nadaljevanje projekta izven ZRSŠ    * premalo pedagoških ur zaradi maloštevilčnih gimnazijskih oddelkov na šoli |

1. **Katerim dosežkom projekta napovedujete trajnejšo vrednost? Na kaj opirate svojo presojo?**

|  |
| --- |
| Vsi omenjeni dosežki projekta imajo trajnejšo vrednost, saj jih bomo tudi v prihodnje vključevali v šolski kurikul kljub temu, da se projekt OUTJ-3 zaključuje, ravno zaradi izredno pozitivne izkušnje z dosedanjim delom v okviru projekta, ki se odraža v pozitivnem odzivu vseh že omenjenih udeležencev: dijakov, staršev, vodstva šole, učiteljev in predstavnikov lokalne skupnosti ter institucij na državni ravni. |

1. **del: ŠTUDIJA PRIMERA: PREDSTAVITEV PRIMERA** **ODLIČNE** **PRAKSE**

*Izberite enega izmed »velikih uspehov« projekta na šoli in ga podrobneje opišite kot primer odlične pedagoške prakse. Izberite primer, ki je že bil posplošen na šolsko raven oziroma je posplošljiv na šolo kot celoto, četudi je bil doslej izveden le na ravni oddelka oz. predmeta.*

**Naslov: MEDNARODNA IZMENJAVA**

*Za študijo primera izberite naslov, s katerim boste na kratko vsebinsko povzeIi jedro »velikega uspeha«, npr.: Razvijanje strokovne pismenosti v TJ; Tuji učitelj kot ključni dejavnik avtentičnega jezikovnega pouka; Tuji učitelj kot katalizator sprememb tujejezikovnega pouka na šoli ipd.*

**2.1 Povzetek**

|  |
| --- |
| Kot primer odlične prakse predstavljamo organizacijo mednarodne izmenjave s klasično gimnazijo Francesco D'Aguirre iz Salemija na Siciliji. Z mednarodno izmenjavo smo dijake in njihove starše ter učitelje udeležence ozavestili glede pomena stereotipov, razvijali medkulturno in večjezično zmožnost ter ozavestili pomen italijanske manjšine v Sloveniji.  Izmenjava ni le kulturno – jezikovno izobraževalni cilj, pripomore tudi k navezovanju trdnejših in trajnejših prijateljskih in kulturno – gospodarskih vezi. Mednarodne izmenjave so alternativna metoda učenja in poučevanja tujega jezika v avtentičnem okolju, širijo obzorja in spodbujajo spoštovanje mentalitete, navad, kulture in tradicije drugih, kot tudi zavedanje in spoštovanje lastne tradicije in kulture v širšem pomenu.  Pri organizaciji in izvedbi mednarodne izmenjave je izstopala dodana vrednost tujega učitelja, ki je nastopal v vlogi koordinatorja. Njegove izkušnje, ki jih je pridobil v okviru projektov OUTJ so pripomogle k navezavi stika z gimnazijo na Siciliji in izpeljavi izmenjave. |

*Na kratko opredelite, kaj ste izbrali kot primer odlične prakse in zakaj. Kaj so vaše glavne »raziskovalne trditve« oziroma ugotovitve in kako ste prišli do njih?*

**2.2 Opis konteksta in okoliščin primera**

|  |
| --- |
| Vključitev številnih različnih institucij na lokalni in državni ravni ter tako velikega števila udeležencev z različnimi vlogami in nalogami, ki so bile brezhibno opravljene, opredeljuje naš primer kot primer odlične prakse.  **Časovni okvir**  Priprave na mednarodno izmenjavo:   * predpripravljani obisk na Siciliji od 7. 4. 2014 do 10. 4. 2014: direktor SŠ Domžale mag. Primož Škofic, tuji učitelj Andrea Valenti in učiteljica italijanščine Miranda Kabaj Vončina * začetek priprav dijakov in partnerske šole na izmenjavo: junij 2014 * priprave do zaključka izmenjave 18. 4. 2015 * izmenjava na Siciliji: od 16. 3. 2015 do 23. 3. 2015; izmenjava v Domžalah: od 11. 4. 2015 do 18. 4. 2015 * evalvacija in refleksija: od 20. 4. do 8. 5. 2015   **Pogoji za izvedbo izmenjave**  - interes in podpora vodstva, izvajalcev in udeležencev  - predpripravljalni obisk oziroma sestanek obeh partnerjev v izmenjavi  - pravočasno načrtovanje organizacije in vseh aktivnosti pred izmenjavo še pred pričetkom šolskega leta, ter vključitev v letni delovni in finančni načrt šole in učiteljev udeležencev  **V pripravi in izvedbi mednarodne izmenjave so sodelovali:**   * direktor in ravnatelj gimnazije mag. Primož Škofic: finančna, moralna in organizacijska podpora, obveščanje medijev * tuji učitelj Andrea Valenti: koordinator izmenjave, priprava dijakov in staršev na izmenjavo, priprava in izvajanje programa izmenjave v Sloveniji * tuja učiteljica za angleščino Rebecca Svetina: pedagoška in oblikovno tehnična ter logistična plat izvedbe izmenjave, vodenje v Radovljici in na Bledu * učiteljica italijanščine Miranda Kabaj Vončina kot KTJ in VPT ter sokoordinatorica izmenjave, priprava dijakov in staršev, logistika * 18 dijakov drugega in tretjega letnika gimnazijskih oddelkov ter njihovi starši * učiteljica slovenščine Nina Stopar: priprava in izvedba preživetvenega tečaja slovenščine * učitelja angleščine Petra Krhlanko in Volodja Šiškovič: priprava in izvedba demonstracije pouka angleščine v gimnazijskih oddelkih med izmenjavo na SŠ Domžale * 19 dijakov 2 f gimnazijskega oddelka in 23 dijakov 4 e gimnazijskega oddelka med demonstracijo pouka * tajnica šole: rezervacija in nakup letalskih kart, prevoza na in iz letališča, priprava in obračun potnih nalogov, naročanje, nabava in aranžma reprezentančnih daril idr. * vsi zaposleni prisotni na šoli so prišli pozdravit goste iz Sicilije * institucije na lokalni ravni: Slamnikarski muzej, Menačenkova domačija – vodenje in izvedba delavnic * Čebelarski muzej v Radovljici – vodenje in izvedba delavnice * Škocjanske jame – dvojezično vodenje * Gimnazija Koper – partnerska šola: direktor Bruno Petrič – sprejem in obdarovanje gostov; Neda Pavlin Masle – učiteljica italijanščine – sprejem gostov, predstavitev šole in spremstvo po Kopru * Italijanska gimnazija v Kopru Gian Rinaldo Carli: ravnateljica Luisa Angelini Ličen – sprejem gostov, predstavitev šole - Apollonio Marco in Laura Morgan, Loredana Sabaz - vodenje po   šolskem muzeju, vodenje po šolski knjižnici – Apollonio Marco   * 12 dijakov tretjega letnika gimnazije Koper: predstavitev šole, vodenje mešanih slovensko – italijanskih skupin po Kopru z nalogo fotodokumentiranja dvojezičnih napisov in predstavitev mesta * RTV Koper Capodistria – predstavitev dvojezičnih medijev italijansko – slovenskim skupinam udeležencem izmenjave |

*Opišite pedagoški kontekst in okoliščine, ki vaš primer odlične pedagoške prakse podrobneje opredeljujejo, določajo, strukturirajo ... Navedite npr. učitelje, ki so sodelovali pri izvajanju dejavnosti primera, in na kratko opišite njihovo vlogo. Navedite učence/dijake (število - oddelki, skupine), ki so bili – posredno ali neposredno - vključeni v primer, in na kratko opišite naravo njihove vključenosti. Predstavite časovne okvire (začetek, konec, trajanje) ter prostorske in druge materialne značilnosti in pogoje.*

**2.3 Opis primera**

Z mednarodno izmenjavo smo dijake in njihove starše ter učitelje udeležence ozavestili glede pomena stereotipov, razvijali medkulturno in večjezično zmožnost ter ozavestili pomen italijanske manjšine v Sloveniji.

Izmenjava ni le kulturno – jezikovno izobraževalni cilj, pripomore tudi k navezovanju trdnejših in trajnejših prijateljskih in kulturno – gospodarskih vezi. Mednarodne izmenjave so alternativna metoda učenja in poučevanja tujega jezika v avtentičnem okolju, širijo obzorja in spodbujajo spoštovanje mentalitete, navad, kulture in tradicije drugih, kot tudi zavedanje in spoštovanje lastne tradicije in kulture v širšem pomenu.

**- Andrea Valenti**, je skrbel tudi za pripravo dijakov na izmenjavo z izvajanjem priprav med poukom: z didaktizacijo učnih listov, pripravo in izvedbo projektnega tedna (skupaj s tujo učiteljico Rebecco Svetina) med katerim so dijaki pripravili predstavitvene video posnetke in predstavitvene formularje ti. »personalia« v italijanščini in delno v angleščini za svoje gostitelje iz Sicilije – video posnetke so dijaki objavili na šolski FB strani v zaprti skupini, ki vključuje italijanske in slovenske dijake in učitelje udeležence izmenjave; skupaj z italijanskim koordinatorjem sta sestavila pare – gosta in gostitelja; pripravil je program izmenjave v Sloveniji, organiziral dejavnosti v Kopru, Škocjanskih jamah, v Radovljici in Ljubljani.

- **Rebecca Svetina**, je skrbela za oblikovno tehnično plat izvedbe izmenjave (urejanje in korigiranje video posnetkov dijakov,foto dokumentiranje in objavljanje na šolski FB spletni strani, oblikovanje in tiskanje brošur, programa, biltena, plakatov, fotografij), v angleščini je vodila dijake v Radovljici in na Bledu.

- **Miranda Kabaj Vončina** je skupaj z Andreo Valentijem pripravljala dijake na izmenjavo med poukom, komunicirala s starši, organizirala dejavnosti v Domžalah (Slamnikarski muzej in Menačenkova domačija), skupaj z Rebecco Svetina pripravila šolsko razstavo o izmenjavi, sestavila anketo za starše, izvedla evalvacijo in refleksijo z dijaki, skrbela za logistično plat izvedbe izmenjave in informiranje udeležencev, ter za komunikacijo z mediji.

**Načrt izmenjave (spodaj)**

1. **TEMELJNI PODATKI O MEDNARODNI IZMENJAVI (KROS)KURIKULARNI POVEZAVI**

|  |  |
| --- | --- |
| **Ime/Naslov**  **izmenjave:** | SICILIJA - SLOVENIJA: PREPLET IN BOGASTVO različnih KULTUR  (vrednotenje pozitivnih učinkov večkulturnosti na obogatitev obstoječe lokalne kulture bivanja) IN TRADICIJE |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Nosilec/Koordinator\*** | Andrea Valenti (TU), Miranda Kabaj Vončina, prof. ITJ | | |
| **Razred(i)/Letnik(i)** | 2., 3. | | |
| **Oddelek/Oddelki\*** | 2.e in 3.e | | |
| **Čas/Trajanje** (začetek in konec dejavnosti + število ur) | **Dejavnosti**  **pred izmenjavo** | **Dejavnosti na izmenjavi** | **Dejavnosti**  **po izmenjavi** |
| **Za učitelje** | |  |  |  | | --- | --- | --- | | ***Zač.*** | ***Kon.*** | ***Št. ur*** | | Jun 2014 | Mar 2015 | 66 | | |  |  |  | | --- | --- | --- | | ***Zač.*** | ***Kon.*** | ***Št. ur*** | | mar | april | 40 | | |  |  |  | | --- | --- | --- | | ***Zač.*** | ***Kon.*** | ***Št. ur*** | | mar, | maj | 12 | |
| **Za dijake** | |  |  |  | | --- | --- | --- | | ***Zač.*** | ***Kon.*** | ***Št. ur*** | | jun 2014 | Mar 2015 | 66 | | |  |  |  | | --- | --- | --- | | ***Zač.*** | ***Kon.*** | ***Št. ur*** | | mar, | mar | 40 | | |  |  |  | | --- | --- | --- | | ***Zač.*** | ***Kon.*** | ***Št. ur*** | | mar | maj | 12 | |

**Oznaka kurikularne povezave:**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **ENOPREDMETNA** | x | **VEČPREDMETNA** |  |  |
|  | **Delna/Parcialna** |  | **Celovita/Kroskurikularna** |  |  |
|  | **Raznopredmetna/Multidisciplinarna** |  | **Medpredmetna/Interdisciplinarna** | x | **Kombinirana** |
|  | **Navpična/Vertikalna** |  | **Vodoravna/Horizontalna** | x |  |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Sodelujoči predmeti**  (seznam in vloga: nosilna **N**, poudarjena **Pou**, podporna **Pod**) | |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | ***Predmet*** | ***Vloga*** | | | | 1. ita |  | N | **-** | | 2.zgod |  | pod |  | | 3.geo |  | pod |  | | 4.lum |  | pod |  | | 5.slo |  | N |  | | 6.ang |  | N |  | |
| **Sodelujoči učitelji** | Miranda Kabaj Vončina in Andrea Valenti – ita  Nina Stopar – slo  Rebecca Svetina – ang  Petra Krhlanko - ang  Volodja Šiškovič - ang |

**2 UČNI CILJI IN PRIČAKOVANI UČNI REZULTATI**

**2.1 Skupni učni cilji in pričakovani učni rezultati**

|  |  |
| --- | --- |
| **Skupni učni cilj(i)** | Dijaki prepoznajo preplet in sobivanje različnih kultur na enem ozemlju v različnih časovnih obdobjih in vrednotijo pomen.  Primerjajo prednosti in slabosti tovrstne raznolikosti, primerjajo s svojo kulturo in razmišljajo o tem, kako bi izkušnja ene kulture lahko obogatila njihovo – (slovensko) identiteto   * razvijajo strokovno pismenost (v tujem jeziku) * znajo opazovati okolico – naravo, družbo in razumejo soodvisnost delovanja naravno in družbeno geografskih elementov in dejavnikov, človekov poseg v prostor, družbene pojave (ljudi, navade-bonton, norme, arhitekturo, ) * kako človekovo delovanje (arhitektura, književnost, kmetijstvo) v preteklosti lahko obogati sedanjost (npr. vpliv na gospodarstvo- turizem) * na osnovi predstavitev posameznih dijakov ozaveščajo posameznikovo doživljanje ekskurzije (potovanje: raznolikost pogledov, doživljanj). * povezujejo znanje pridobljeno v šoli z izkušnjo pridobljeno v avtentičnem okolju * ozavestijo način pridobivanja informacij v avtentičnem okolju (»Kaj se lahko na izmenjavi naučim?«). * uporabljajo oba tuja jezika: italijanščino in angleščino (razvijajo večjezično zmožnost) * ozavestijo dvojezično realnost na slovenski obali |
| **Pričakovani skupni učni rezultat(i)**   * **Dokazila za učne rezultate** | pripovedujejo (v ang. in ita.), predstavijo v pisni obliki (sestavek, dnevniški zapis, PPT predstavitev – razmišljanja in navajanja dejstev, tudi v tujem jeziku) in likovni (foto) obliki (razstavi, spletni predstavitvi, besedilih, diskusiji) zgodovinski preplet različnih kultur na enem ozemlju. primerjajo s Slovenijo. |
| Učenci/Dijaki bodo to dokazali tako, da bodo:   * Na **šolski spletni strani** **objavili foto reportažo** (stavb, narave, portretov, hrane –npr.kuskus), članke, dnevniške zapise /pričevanja, razmišljanja,… in pripravili razstavo, dijakom pri pouku ustno in ppt predstavili izkušnjo (ekskurzije, izmenjavo), pogovori na fb * **Dijaki pripravijo (avtentično) učno gradivo ,** ki so ga pripravili pred in med izmenjavo (foto, avdio in video posnetke), dnevniški zapiski, nove besede, brošura – predstavitev Slovenije, predstavitev posameznih znamenitosti, krajev, PPT predstavitve, kvizi) * Diskutirajo in primerjajo kulturno in naravno dediščino Sicilije in Slovenije: razmišljajo o vplivanju bivanja različnih kultur na sodobno družbo (primerjajo Sicilijo in Slovenijo) * Fotodokumentirajo dvojezično realnost na slovenski obali in pripravijo razstavo |

**2.2 Cilji in pričakovani učni rezultati po predmetih**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Predmet-i** | **Cilj/-i**  **(splošni in/oz. operativni)** | **Pričakovani učni rezultat(i)**  **in dokazila** |
| 1. Ita | **Razvijanje receptivnih in produktivnih zmožnosti** (razumejo pisno in govorjeno sporočilo, sodelujejo v dialogu, pripovedujejo in opišejo izmenjavo):  **Znajo v italijanščini preprosto opisati značilnosti (geo, zgo, lum) dežele in določenega kraja**.  1. Poimenujejo zgodovinske osebnosti (npr.Federico II Svevo, ) narode (arabi, normanni,…), obdobja, stoletja, ključne zgodovinske dogodke.   1. spoznajo različne tipe/vrste avtentičnih besedil in jih razumejo (interpretirajo). Navodila, zapovedi, prepovedi, pravila. Odpiralni čas, cenik, izdelke; strokovno besedilo (um. zgod.) 2. razumejo (slušno) razlago in predstavitev znamenitosti (muzej, cerkev, samostan, grški tempelj, rimsko gledališče,…) 3. razumejo strokovno besedilo (pisno, govorjeno) s področja zgod, geo, lum. 4. Pisno in ustno pripovedujejo o poteku izmenjave 5. spoznajo dvojezično realnost in italijansko gimnazijo v Kopru | **Pripravijo** in/ali **rešijo delovni list (skupine, dvojice – glede na zastavljene teme), govorni nastop** (gov. sporočanje, sporazumevanje, izgovarjava, novo besedišče).  S tem povzamejo prebrano ali slišano besedilo/ informacije.  Pripravijo **brošuro** za dijake (foto, besedila, naloge različnih tipov).  (tema: Slovenija, Domžale, naša šola, Ljubljana)  Govorni nastop v razredu;  pisni sestavek (potek izmenjave «Diario di viaggio)  Objavljajo in komentirajo na šolski FB strani ter na zaprti FB strani Salemi-Domžale  Predstavijo fotografije javnih dvojezičnih napisov, ki so jih posneli v Kopru in jih razstavijo |
| 2.Geografija | Spoznajo soodvisnost naravnih danosti (pokrajina in geografske danosti) in jih vrednotijo.  Seznanijo se z geografskimi kartami (fizična, raba tal, klimatska, gospodarska). Na osnovi preučitve kart in analize s pomočjo profesorja, razumejo na teoretični osnovi geografske značilnosti Sicilije in Slovenije.  Na izmenjavi v praksi preverijo in dopolnijo znanja (uporabijo metode: opazovanje terena, analiza problematike, uporaba ustreznih virov in literature ipd.) | Ustno in pisno predstavijo sošolcem videne znamenitosti in izkušnje.  Povzemajo informacije pridobljene pred in med izmenjavo.  Predstavijo svoja razmišljanja o sovplivanju družbe – narave. |
| 1. Zgodovina | Spoznajo vlogo Sicilije v času antike, srednjeveške in novoveške zgodovine ter sodobnosti . Na izmenjavi se na osnovi opazovanja konkretnih zgodovinskih virov (preostanki, stari zapisi, fotografije, ohranjene zgradbe in notranjščina le teh iz vseh zgodovinskih obdobij itd.) in razlage vodičev ter profesorjev po muzejih in cerkvah, seznanijo z realno zgodovinsko podobo Sicilije in razumejo njen vpliv na zgodovino evropskih dežel in sveta. | Ustno in pisno predstavijo sošolcem videne znamenitosti in izkušnje. Napišejo poročilo.  Povzemajo informacije pridobljene pred in med izmenjavo.  Predstavijo svoja razmišljanja o vplivu zgodovinskih dogodkov na današnje gospodarstvo in kulturo. |
| 1. Lum | Doživijo in uzavestijo umeščenost antičnih in srednjeveških sakralnih stavb v prostor. | Predstavijo z govornim nastopom /referatom gradivo in informacije ki so jih pridobili med izmenjavo, pojasnjujejo, razlagajo; povezujejo z informacijami, ki so jih prej dobili pri rednem pouku. |
| 1. Slo | Spoznajo osnovne fraze uporabe slovenščine za tujce | Sodelujejo pri preživetvenem tečaju slovenščine za siciljanske dijake tako, da jim pomagajo pri dejavnostih (izgovarjava, kviz, dialogi) |
| 1. Ang | Pisno in ustno se predstavijo vrstnikom, pisno in ustno predstavijo znamenite kraje, ki jih bodo obiskali med izmenjavo v Sloveniji | Zapišejo ter posnamejo predstavitveni video in ga pošljejo vrstnikom – paru iz Salemija, oziroma ga objavijo na šolski zaprti FB skupini  Pripravijo PPT predstavitve znamenitosti – krajev, ki jih bodo skupaj z vrstniki iz Salemija obiskali med izmenjavo v Sloveniji, objavijo predstavitve v brošuri s programom izmenjave  Pripravijo in predstavijo načrt družinskega izleta |

**3 IZVEDBENI NAČRT IZMENJAVE**

**3.1 Dejavnosti pred izmenjavo**

|  |  |
| --- | --- |
| **Predmet-i** | **Dejavnosti pred izmenjavo (Priprava na izmenjavo)** |
| **1.ita**  **(teme – besedišče; jezikovne strukture; delo s slovarjem)** | |  |  |  | | --- | --- | --- | | ***Dejavnosti učencev*** | ***Dejavnosti SU*** | ***Dejavnosti TU*** | | ponavljanje in utrjevanje besedišča, jezikovnih struktur, tem.  Ugotavljajo, katera znanja, spretnosti, veščine (kompetence) bodo potrebovali med izmenjavo – kako se pripraviti oz. opremiti.  Razmišljajo o smiselnosti potovanja in spoznavanju različnih kultur. | Predstavi izmenjavo, razdeli teme, dejavnosti za dijake (ind, dvojice, skupine) pripravi del. liste za ponavljanje in utrjevanje, vodi dialog, razgovor. | pripravi vizualno gradivo, del. liste za ponavljanje in utrjevanje, vodi dialog, razgovor, opozarja na različne navade v (dveh) kulturah, opozori na 'nevarnosti' nesporazumov (geste, besedišče, vedenje).  Koordiniranje | |
| **2.zgo**  **(antika: Grčija in Rim na Siciliji;**  **srednji vek: križarji in normani;**  Združitev Italije 18.stol) | |  |  |  | | --- | --- | --- | | ***Dejavnosti učencev*** | ***Dejavnosti SU*** | ***Dejavnosti TU*** | | Ponovijo učno snov iz 1.letnika (antika) in 2.letnika (obdobje križarskih vojn).  Seznanijo se s pomembnejšimi  dogodki v zvezi z zgodovino Sicilije, v povezavi z zgodovinskimi viri in preostanki, s katerimi se bodo srečali na ekskurziji.  poslušajo, gledajo, si zapisujejo. Iz novih (strokovnih) izrazov tvorijo povedi v italijanščini. | zapisuje slo in ita izraze (tabla); povzema besedilo v slo in italijanščini (»Kako bi to povedali po italijansko?«) vzpodbuja dijake, da skušajo nova znanja ubesediti v italijanščini. | Pripravi – didaktizira gradivo  pripravi vizualno gradivo, del. liste za ponavljanje in utrjevanje, vodi dialog, razgovor, opozarja na razlike med ita in slo zgodovinskimi dogodki | |
| **3.geo značilnosti površja (tektonika in vulkanizem), podnebne značilnosti, prst, rastlinstvo, vodovje, prebivalstvo in poselitev, gospodarske dejavnosti in razvitost gospodarstva (kmetijstvo, turizem,…)**  **Značilnosti in problemi prostorskega razvoja.** | |  |  |  | | --- | --- | --- | | ***Dejavnosti učencev*** | ***Dejavnosti SU*** | ***Dejavnosti TU*** | | s pomočjo geografskih kart in literature ter uporabe interneta se seznanijo (poslušajo in gledajo,) z osnovnimi naravno in družbeno geografskimi značilnostmi Sicilije; spoznajo strokovne izraze (mezzogiorno, latifundija, agrumi,…).  S pomočjo zemljevida izdelajo itinerarij ekskurzije in ga opremijo s slikovnim gradivom, ki ga poiščejo na spletu.  Poslušajo razlago prof. o geografskih značilnostih Sicilije. | zapisuje slo: ita izraze: povzema besedilo v slo in italijanščini (»Kako bi to povedali po italijansko?«) vzpodbuja dijake, da skušajo nova znanja ubesediti v italijanščini. | Pripravi – didaktizira gradivo  pripravi vizualno gradivo, del. liste za ponavljanje in utrjevanje, vodi dialog, razgovor, opozarja na razlike med ita in slo geografskimi značilnostmi | |
| 4.**\*lum**  **Antika** (grški templji, rimski amfiteater);  **srednji vek** (cerkev, samostan, bizantinski slog, freske:mozaik;  sakralna arhitektura.  stili, simboli, materiali. | |  |  |  | | --- | --- | --- | | ***Dejavnosti učencev*** | ***Dejavnosti SU*** | ***Dejavnosti TU*** | | odgovarjajo na vprašanja (ponavljanje snovi iz 1.letnika);  spoznajo **nove / strokovne izraze** | **strokovno besedišče:** poimenovanje v italijanščini in slovenščini. | Pripravi – didaktizira gradivo | |
| Ang – ita  Projektni teden | |  |  |  | | --- | --- | --- | | ***Dejavnosti učencev*** | ***Dejavnosti SU*** | ***Dejavnosti TU*** | |  | . |  | |

**3.2 Dejavnosti na izmenjavi v Italiji**

|  |  |
| --- | --- |
| **Program/Itinerarij ekskurzij** | **Potek izmenjave (tj. program) in dejavnosti na izmenjavi - *dijaki opazujejo in rešujejo delovne liste, sodelujejo v delavnicah*** |
| 1. **ERICE**   **Srednjeveško mestece** | |  |  |  | | --- | --- | --- | | ***Dejavnosti učencev*** | ***Dejavnosti SU*** | ***Dejavnosti TU*** | | Fotodokumentirajo, zapisujejo, opisujejo, opazujejo znamenitosti srednjeveškega mesteca nad Trapanijem. | pojasnjuje (dodatna razlaga, poenostavlja razlage predstavitev v italijanščini, dijakom pomaga, usmerja pri iskanju zahtevanih info.  Dijake vzpodbuja k iskanju primerjave med ita in slo kulture na danem mestu. | poudarja /utrjuje strokovno besedišče in ga umešča v kontekst; sprašuje dijake (da utrjujejo jezikovne spretnosti).  primerja fenomene ita in slo kulture na danem mestu. časovno in prostorsko | |
| 1. **MONREALE IN PALERMO**   Monreale (Duomo,  Chiostro)  Palazzo dei Normanni,  Cappella Palatina. Cattedrale, Teatro Massimo; prosto po mestu | |  |  |  | | --- | --- | --- | | ***Dejavnosti učencev*** | ***Dejavnosti SU*** | ***Dejavnosti TU*** | | **opazujejo, dokumentirajo** (skicirajo, fotografirajo, zapisujejo); poslušajo, sprašujejo. (iščejo info o znamenitostih; se orientirajo v prostoru (wc, bar (hrana, pijača, pot do…, trgovine, tržnica - po mestu…). Rešujejo naloge, delovne liste – iščejo odgovore na vprašanja (besedišče). Opazujejo vedenja (odnose med domačini: vljudnostne geste, izraze,…)  Odgovarjajo na vprašanja TU, SU, | pojasnjuje (dodatna razlaga, poenostavlja razlage ita. predstavitev, dijakom pomaga, usmerja pri iskanju info.  Vzpodbuja dijake k primerjavi ita in slo kulture na danem mestu. | poudarja /utrjuje strokovno besedišče in ga umešča v kontekst; sprašuje dijake (da utrjujejo jezikovne spretnosti).  primerja fenomene ita in slo kulture na danem mestu - časovno in prostorsko | |
| 1. **SEGESTA in**   **Trapani** | |  |  |  | | --- | --- | --- | | ***Dejavnosti učencev*** | ***Dejavnosti SU*** | ***Dejavnosti TU*** | | **Podoživijo in občutijo energijo starodavnih svetišč in templjev (energetske vibracije templjev).**  Preverijo aktustiko starorimskega gledališča (recitirajo). Rešujejo naloge; opazujejo, dokumentirajo (skicirajo, fotografirajo, zapisujejo); poslušajo, sprašujejo. (iščejo info o znamenitostih; se orientirajo v prostoru (wc, bar hrana, pijača, pot do,…).  Odgovarjajo na vprašanja TU, SU.  Spoznavajo znamenitosti mesta, sprašujejo mimoidoče za info., berejo napise na mestnih znamenitostih, rešujejo delovni list. | pojasnjuje (dodatna razlaga, poenostavlja razlage predstavitev v italijanščin)i, dijakom pomaga, usmerja pri iskanju info.  Primerja fenomene ita in slo kulture na danem mestu. | poudarja /utrjuje strokovno besedišče in ga umešča v kontekst; sprašuje dijake (da utrjujejo jezikovne spretnosti).  Primerja fenomene ita in slo kulture na danem mestu (lokaciji) - časovno in prostorsko | |
| **Riserva dello Zingaro** | |  |  |  | | --- | --- | --- | | ***Dejavnosti učencev*** | ***Dejavnosti SU*** | ***Dejavnosti TU*** | | dokumentirajo (skicirajo, fotografirajo, zapisujejo); poslušajo, sprašujejo. (iščejo info o znamenitostih; se orientirajo v prostoru | pojasnjuje (dodatna razlaga, poenostavlja razlage predstavitev v italijanščin)i, dijakom pomaga, usmerja pri iskanju info.  Primerja fenomene ita in slo naravne dediščine na danem mestu. Prevaja. | poudarja /utrjuje strokovno besedišče in ga umešča v kontekst; sprašuje dijake (da utrjujejo jezikovne spretnosti).  Opozarja na fenomene ita naravne dediščine na danem mestu (lokaciji) - časovno in prostorsko | |
| **Praznovanje Sv Jožefa** | |  |  |  | | --- | --- | --- | | ***Dejavnosti učencev*** | ***Dejavnosti SU*** | ***Dejavnosti TU*** | | Delavnica priprave dekorativnih simbolov iz kruha, ki jih uporabljajo za okraševanje oltarjev med praznovanjem Sv Jožefa | Sodeluje pojasnjuje (dodatna razlaga, poenostavlja razlage predstavitev v italijanščin)i,  Primerja fenomene ita in slo kulturne dediščine na danem mestu. | poudarja /utrjuje strokovno besedišče in ga umešča v kontekst; sprašuje dijake (da utrjujejo jezikovne spretnosti).  Opozarja na fenomene ita kulturne dediščine na danem mestu (lokaciji) - časovno in prostorsko | |
| **Predstavitev tradicije in kulture** | |  |  |  | | --- | --- | --- | | ***Dejavnosti učencev*** | ***Dejavnosti SU*** | ***Dejavnosti TU*** | | Delavnica in kviz.  Izpolnjujejo del. Liste o tradiciji izdelovanja piščali iz trsa – ljudsko glasbilo, opazuje predstavitev klesanja tipičnega kamna: pietra campanedda, sodelujejo – naučijo se ljudski ples | Sodeluje pojasnjuje (dodatna razlaga, poenostavlja razlage predstavitev v italijanščin)i,  Primerja fenomene ita in slo kulturne dediščine na danem mestu. | poudarja /utrjuje strokovno besedišče in ga umešča v kontekst; sprašuje dijake (da utrjujejo jezikovne spretnosti).  Opozarja na fenomene ita kulturne dediščine na danem mestu | |

**3.3 Dejavnosti med izmenjavo v Sloveniji**

|  |  |
| --- | --- |
| **PROGRAM** | **Dejavnosti med izmenjavo** |
| 1. **dan – dejavnosti v šoli** | |  |  |  | | --- | --- | --- | | ***Dejavnosti slovenskih dijakov*** | ***Dejavnosti italijanskih dijakov*** | ***Dejavnosti učiteljev*** | | * 1. v parih v ppt predstavijo Slovenijo, Domžale, šolo, izvajajo kviz – sprašujejo italijanske goste, na koncu podarijo zmagovalcem slamnik; * 2. Pomagajo italijanskim dijakom   3. Opazujejo predstavitev folklorne skupine Emona: slovenskih narodnih noš, ljudskih glasbil in plesov, zaplešejo belokranjsko kolo | Sledijo predstavitvam in odgovarjajo na vprašanja iz kviza, razdeljeni v dve skupini, ki tekmujeta med seboj   1. Sodelujejo v preživetvenem tečaju slovenščine 2. Opazujejo in sodelujejo v predstavitvi   zaplešejo belokranjsko kolo | moderirajo, usmerjajo, spodbujajo vsak svojo skupino dijakov;  poudarjajo /utrjuje jo strokovno besedišče in ga umeščajo v kontekst; sprašujejo dijake (da utrjujejo jezikovne spretnosti).  2. Učiteljica slovenščine vodi preživetveni tečaj, pomagata ji tuja učitelja  zaplešejo belokranjsko kolo | |
|  | |  |  |  | | --- | --- | --- | |  |  |  | |
| 1. **dan – ekskurzija v Koper in Škocjanske jame** | |  |  |  | | --- | --- | --- | | ***Dejavnosti slovenskih dijakov*** | ***Dejavnosti italijanskih dijakov*** | ***Dejavnosti učiteljev*** | | * obiščejo Gimnazijo Koper, v skupinah sledijo dijakom gimn. Koper med vodenjem po Kopru * fotodokumentirajo dvojezične napise, spremljajo italijanske goste * obiščejo Škocjanske jame, sledijo razlagi, obnovijo znanje geografije | fotodokumentirajo dvojezične napise,  sledijo razlagi, predstavitvi, vodenju po Kopru, RTV-ju in italijanski gimnaziji Gian Rinaldo Carli   * obiščejo Škocjanske jame,sledijo razlagi | moderirajo, usmerjajo, spodbujajo;  poudarjajo /utrjuje jo strokovno besedišče in ga vmeščajo v kontekst; sprašujejo dijake (da utrjujejo jezikovne spretnosti).  Opozarja na poseben status italijanske manjšine v Sloveniji | |
| 1. **dan – dejavnosti v šoli, obisk Ljubljane** | |  |  |  | | --- | --- | --- | | ***Dejavnosti slovenskih dijakov*** | ***Dejavnosti italijanskih dijakov*** | ***Dejavnosti učiteljev*** | | Obisk slamnikarskega muzeja – pripravijo se na vodenje v angleščini;  V šoli predstavijo PPT o Ljubljani in izvedejo kviz  Vodijo po Ljubljani, predstavijo posamezne točke | Hospitacije pri pouku angleščine  Sledijo predstavitvi Ljubljane in odgovarjajo na vprašanja iz kviza  Ogled Ljubljane pod vodstvom slovenskih dijakov | Spremljajo dijake;  poudarjajo /utrjuje jo strokovno besedišče in ga umeščajo v kontekst; sprašujejo dijake (da utrjujejo jezikovne spretnosti).  Opozarja na fenomene slo kulturne dediščine na danem mestu | |
| 1. **dan – ekskurzija v Radovljico in na Bled** | |  |  |  | | --- | --- | --- | | ***Dejavnosti slovenskih dijakov*** | ***Dejavnosti italijanskih dijakov*** | ***Dejavnosti učiteljev*** | | Sodelujejo v delavnici | Sodelujejo v delavnici | Spremljajo dijake;  Spremljajo dijake;  poudarjajo /utrjuje jo strokovno besedišče in ga umeščajo v kontekst; sprašujejo dijake (da utrjujejo jezikovne spretnosti).  Opozarja na fenomene slo kulturne dediščine na danem mestu | |
| 1. **dan – obisk Slamnikarskega muzeja in Menačenkove domačije v Domžalah; delo v skupinah v šoli** | |  |  |  | | --- | --- | --- | | ***Dejavnosti slovenskih dijakov*** | ***Dejavnost italijanskih***  ***dijakov*** | ***Dejavnosti učiteljev*** | | Sodelujejo v delavnici  Pripravijo zaključni video | Sodelujejo v delavnici  Pripravijo zaključni video | Spremljajo dijake;  poudarjajo /utrjuje jo strokovno besedišče in ga umeščajo v kontekst; sprašujejo dijake (da utrjujejo jezikovne spretnosti).  Opozarja na fenomene slo kulturne dediščine na danem mestu | |

*Podrobno opišite izbrani primer odlične prakse. Predstavite ga skozi „raziskovalne” trditve (domneve), ki jih boste v točki 2.4. podkrepili z dokazili.*

**2.4 Utemeljitve in dokazila**

|  |
| --- |
| * Opazovanje (dnevna ustna evalvacija učiteljev udeležencev) * Analiza učnih gradiv (test, delovni listi, kvizi, PPT predstavitve, video posnetki, fotografije)- na DVD.jih - poslano po pošti * Anketa (v priponki – PDF) * Refleksija (refleksija dijakov po zaključeni izmenjavi) |

*Navedite, na kaj opirate svoje trditve. Opišite, s katerimi metodami zbiranja podatkov* (*intervju, anketa, opazovanje, analiza dokumentov, metoda kritičnega dogodka idr.) ste prišli do ugotovitev ter kako ste zbrane podatke analizirali in interpretirali.*

**2.5 Končne (posplošljive in prenosljive) ugotovitve**

|  |
| --- |
| Šolam, ki se prvič odločajo za izmenjavo priporočamo najprej izvedbo ankete za starše, v kateri poizvedujemo po interesu za organizacijo izmenjav; nujen je tudi pripravljalni obisk pred izmenjavo, z udeležbo treh predstavnikov: koordinatorja, predstavnika vodstva in so-koordinatorja ali pomočnika. Na pripravljalnem obisku se določijo termini, število dijakov, tematika izmenjave, način komuniciranja, vloge udeležencev, finančni okvir. Vse to mora biti znano še pred pričetkom šolskega leta in tudi vključeno v šolski letni delovni in finančni načrt. Ravno tako morajo izmenjavo vključiti v svoje letne delovne načrte učitelji, ki bodo pripravljali dijake na izmenjavo. Pomemben je tudi prenos oziroma vključitev zunanjih deležnikov – lokalne skupnosti oziroma predstavnikov občine, kulturnih in drugih ustanov, medijev saj izmenjava ni le kulturno – jezikovno izobraževalni cilj, pripomore tudi k navezovanju trdnejših in trajnejših prijateljskih in kulturno – gospodarskih vezi, predvsem pa pripomore k promociji kraja, lokalne skupnosti in nenazadnje države. Mednarodne izmenjave so alternativna metoda učenja in poučevanja tujega jezika, širijo obzorja in spodbujajo spoštovanje mentalitete, navad, kulture in tradicije drugih, kot tudi zavedanje in spoštovanje lastne tradicije in kulture v širšem pomenu. |

*In odsvetujete in zakaj.*

**PRILOGE:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **Priloga 1** | DVD z didaktičnim materialom, fotografijami, video posnetki, brošurami: izmenjava v Italiji |
|  | **Priloga 2** | DVD z didaktičnim materialom, fotografijami, video posnetki, brošurami: izmenjava v Sloveniji |
|  | **Priloga 3** | Povezave na objave v medijih in na šolski spletni strani: <http://www.ssdomzale.si/index.php/22-obvestila/146-prva-mednarodna-izmenjava-na-srednji-soli-domzale-gimnazija> , <http://www.domzale.si/s1a5852/glasilo-slamnik/slamnik-2015.html> |

*Dodajte dokazila za svoje trditve (ankete, intervjuje ipd.), pa tudi druge priloge, ki po vašem mnenju najbolj ilustrirajo predstavljeni primer (priprave na pouk, učna gradiva ipd.).*

|  |  |
| --- | --- |
| *Avtor/-ji študije primera* |  |
| *Gaspare Baudanza – specialni pedagog, Caterina Agueci – prof. angleščine,* Francesca Accardo - ravnateljica *klasične gimnazije F. D'Aguirre; 18. Dijakov 2. letnika klasične gimnazije F. D'Aguirre iz Salemija; folklorna skupina Sicilia Bedda,* Antonio Scalisi, Gaspare Cammarata, župan mesta Salemi Domenico Venuti, učitelji *klasične gimnazije F. D'Aguirre;*  *Primož Škofic, ravnatelj gimnazije, Andrea Valenti, tuji učitelj za ita. j. , Rebecca Svetina, tuja učiteljica za an. J., Miranda Kabaj Vončina,*  *prof. italijanščine,Nina Stopar – prof. slovenščine, Petra Krhlanko – prof angleščine, Volodja Šiškovič – prof. angleščine; 18 dijakov 2.e in 3.e gimnazijskih oddelkov in njihovi starši, folklorna skupina Emona, muzeji: čebelarski muzej Radovljica, Slamnikarski muzej in Menačenkova domačija Domžale, RTV Koper Capodistria, Gimnazija Koper: Neda Pavlin Masle – prof. italijanščine, Bruno Petrič – ravnatelj, dijaki 3. Letnika, italijanska gimnazija v Kopru Gian Rinaldo Carli, Zavod Škocjanske jame, Občina Domžale – župan Toni Dragar,RTV SLO, časopis Slamnik; učitelji SŠ Domžale* |  |
| *Avtor zapisa* | *Ravnatelj/-ica* |
| *bMiranda Kabaj Vončina, prof. italijanskega jezika in umetnostne zgodovine*  *VPT in KTJ* | *Mag. Primož Škofic* |